



## ΠΕΡΙΓΡΑΜΜΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

### 1. ΓΕΝΙΚΑ

<b>ΣΧΟΛΗ</b>	ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ		
<b>ΤΜΗΜΑ</b>	ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ		
<b>ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΠΟΥΔΩΝ</b>	Προπτυχιακό		
<b>ΚΩΔΙΚΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ</b>	SI-7319	<b>ΕΞΑΜΗΝΟ ΣΠΟΥΔΩΝ</b>	8 <sup>ο</sup>
<b>ΤΙΤΛΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ</b>	Ταυτόχρονη Διερμηνεία Ελληνικά – Αγγλικά		
<b>ΑΥΤΟΤΕΛΕΙΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ</b>	<b>ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΕΣ ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ</b>	<b>ΠΙΣΤΩΤΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ</b>	
Διαλέξεις, Εργαστηριακές Διαλέξεις	3	14	
<b>ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ</b>	Ειδίκευσης		
<b>ΤΥΠΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ</b>	Υποχρεωτικό		
<b>ΠΡΟΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ</b>	-		
<b>ΓΛΩΣΣΑ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ ΚΑΙ ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ</b>	Αγγλικά / Ελληνικά		
<b>ΤΟ ΜΑΘΗΜΑ ΠΡΟΣΦΕΡΕΤΑΙ ΣΕ ΦΟΙΤΗΤΕΣ ERASMUS</b>			
<b>ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ (URL)</b>	<a href="https://dfilti.ionio.gr/gr/undergraduate-studies/courses/si-7319/">https://dfilti.ionio.gr/gr/undergraduate-studies/courses/si-7319/</a>		
<b>ΣΕΛΙΔΑ E CLASS</b>			

### 2. ΜΑΘΗΣΙΑΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ

<b>Μαθησιακά Αποτελέσματα</b>
Με την ολοκλήρωση του μαθήματος οι φοιτητές και φοιτήτριες θα γνωρίζουν να: <ul style="list-style-type: none"><li>• Διερμηνεύουν ολόκληρες ομιλίες συνεδρίων</li><li>• Ψιθυριστή διερμηνεία</li><li>• Εταιρική διερμηνεία</li><li>• Αντιμετωπίζουν ολιστικά μία επαγγελματική διερμηνεία</li><li>• Λειτουργούν αυτόματα στα πλαίσια που τους δίνονται</li><li>• Οργανώνουν τον χρόνο τους κατάλληλα για το βέλτιστο αποτέλεσμα</li></ul>
<b>Γενικές Ικανότητες</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Εργασία σε διεθνές περιβάλλον</li></ul>

### 3. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

<p>Στο μάθημα αυτό οι φοιτητές και φοιτήτριες θα αξιοποιήσουν και θα εξασκήσουν όσα έμαθαν στο προηγούμενο εξάμηνο, εξασκώντας κατά κόρον τα δυνατά διερμηνευτικά σημεία τους. Επίσης, θα εξασκήσουν και θα βελτιώσουν το είδος διερμηνείας που τους ενδιαφέρει πρωτίστως, ώστε να προετοιμαστούν για τη μετέπειτα επαγγελματική τους πορεία ή τις μεταπτυχιακές σπουδές τους.</p> <p>1η εβδομάδα: Εισαγωγή στις βασικές αρχές δεοντολογίας και επαγγελματισμού των διερμηνέων συνεδρίων. 2η εβδομάδα: Η επίδειξη επαγγελματικής συμπεριφοράς στην πράξη/πρακτικά παραδείγματα. 3η εβδομάδα: Ασκήσεις ψιθυριστής διερμηνείας με τη συνδρομή κειμένων ειδικού περιεχομένου. 4η εβδομάδα: Ασκήσεις ψιθυριστής διερμηνείας με τη συνδρομή κειμένων ειδικού περιεχομένου.. 5η εβδομάδα: Ασκήσεις ταυτόχρονης διερμηνείας με τη χρήση τεχνικού εξοπλισμού (καμπίνας) και με τη συνδρομή κειμένων ειδικού περιεχομένου. 6η εβδομάδα: Ασκήσεις ταυτόχρονης διερμηνείας με τη χρήση τεχνικού εξοπλισμού (καμπίνας) και με τη συνδρομή κειμένων ειδικού περιεχομένου. 7η εβδομάδα: Ασκήσεις ταυτόχρονης διερμηνείας με τη χρήση τεχνικού εξοπλισμού (καμπίνας) και με τη συνδρομή κειμένων ειδικού περιεχομένου.</p>
---



8η εβδομάδα: Ασκήσεις ταυτόχρονης διερμηνείας με τη χρήση τεχνικού εξοπλισμού (καμπίνας) και με τη συνδρομή κειμένων ειδικού περιεχομένου.

9η εβδομάδα: Ασκήσεις ταυτόχρονης διερμηνείας με τη χρήση τεχνικού εξοπλισμού (καμπίνας) και με τη συνδρομή κειμένων ειδικού περιεχομένου.

10η εβδομάδα: Ασκήσεις ταυτόχρονης διερμηνείας με τη χρήση τεχνικού εξοπλισμού (καμπίνας) και με τη συνδρομή κειμένων ειδικού περιεχομένου.

11η εβδομάδα: Προετοιμασία και προσομοίωση συνεδρίου με κατανομή ρόλων ομιλητών, διερμηνέων και συμμετεχόντων. Εξάσκηση διαδοχικής διερμηνείας σε οιονεί επαγγελματικές συνθήκες (mock conference).

12η εβδομάδα: Προετοιμασία και προσομοίωση συνεδρίου με κατανομή ρόλων ομιλητών, διερμηνέων και συμμετεχόντων. Εξάσκηση διαδοχικής διερμηνείας σε οιονεί επαγγελματικές συνθήκες (mock conference).

13η εβδομάδα: Προετοιμασία και προσομοίωση συνεδρίου με κατανομή ρόλων ομιλητών, διερμηνέων και συμμετεχόντων. Εξάσκηση διαδοχικής διερμηνείας σε οιονεί επαγγελματικές συνθήκες (mock conference).

#### 4. ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΜΑΘΗΣΙΑΚΕΣ ΜΕΘΟΔΟΙ - ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

<b>ΤΡΟΠΟΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ</b>	Πρόσωπο με πρόσωπο																
<b>ΧΡΗΣΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ</b>	Χρήση Τεχνολογιών Πληροφορίας και Επικοινωνίας																
<b>ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ</b>	<table><tr><td>Δραστηριότητα</td><td>Φόρτος Εξαμήνου</td></tr><tr><td>Διαλέξεις</td><td>26</td></tr><tr><td>Εργαστηριακές Διαλέξεις</td><td>13</td></tr><tr><td>Μελέτη και Ανάλυση</td><td>109</td></tr><tr><td>Βιβλιογραφίας</td><td></td></tr><tr><td>Εξάσκηση και Προετοιμασία</td><td>202</td></tr><tr><td><b>Σύνολο Μαθήματος</b></td><td><b>350</b></td></tr><tr><td>(ECTS: 14)</td><td></td></tr></table>	Δραστηριότητα	Φόρτος Εξαμήνου	Διαλέξεις	26	Εργαστηριακές Διαλέξεις	13	Μελέτη και Ανάλυση	109	Βιβλιογραφίας		Εξάσκηση και Προετοιμασία	202	<b>Σύνολο Μαθήματος</b>	<b>350</b>	(ECTS: 14)	
Δραστηριότητα	Φόρτος Εξαμήνου																
Διαλέξεις	26																
Εργαστηριακές Διαλέξεις	13																
Μελέτη και Ανάλυση	109																
Βιβλιογραφίας																	
Εξάσκηση και Προετοιμασία	202																
<b>Σύνολο Μαθήματος</b>	<b>350</b>																
(ECTS: 14)																	
<b>ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΦΟΙΤΗΤΩΝ</b>	Στις εξετάσεις εξαμήνου οι φοιτητές καλούνται να διερμηνεύσουν μέσω της διαδικασίας λήψης σημειώσεων μια ομιλία διάρκειας 10-12 λεπτών.																

#### 5. ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ-ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

Setton R., Dawrant A. Conference Interpreting: a trainer's guide. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins translation library, 2016.